

论方言副词“忒”的语义内涵

汤京普¹, 商 华²

(重庆师范大学 文学与新闻学院, 中国 重庆 400047)

摘要:由于“忒”是一个方言副词,所以一直以来对于该字的研究并没有引起学者的太多注意。结合大量的语料,包括《红楼梦》中的语料、部分现代鲁南方言、徐州方言,从词的语义内涵、词义和语境的关系角度重点分析方言副词“忒”。“忒”作为方言副词其语义内涵主要包括两类:一类表示程度过头,含有贬义、否定的情感倾向;一类表示程度恰如其分,含有赞赏、肯定的情感倾向。“忒”不同的语义内涵限定了它不同的语义搭配。针对“忒”不同的语义内涵,如何正确理解它所表达的感情倾向,语境便成了关键因素。

关键词:“忒”;语义内涵;语境

中图分类号:H07

文献标识码:A

文章编号:1008-5092(2008)02-0053-03

一、“忒”的语义内涵

“忒”在《说文解字》中解释为“更也,从心弋声”^[1]。章炳麟在《新方言》中曰:“今人谓过曰忒,如过长曰忒长,过短曰忒短”。本文所要论述的是含有“太”之意的副词“忒”,而含有“变更”意的动词“忒”则不在本文的讨论范围之内。

“忒”字作为方言副词表示“太”之意,在北方方言的大部分地区和吴方言中的部分地区被广泛地应用^[2]。副词可分为范围副词、程度副词、时间副词、语气副词等等,而本文所要探讨的“忒”细分则应属于程度副词。作为程度副词的“忒”主要修饰形容词、心理动词、能愿动词,当修饰这些谓词性词语时“忒”要么表示程度很深(往往表示肯定之意);要么表示程度深得过了头(往往表示否定之意)两种截然相反的感情倾向,很少有表示中性的意思^[3]。在表示肯定性倾向时,“忒”表示程度深得“恰如其分”,说话人大多含有赞赏、赞叹的语意;在表示否定性倾向时,“忒”表示深得过了头叫人难以接受,说话者大多持有批评、指责、讽刺的语意。下面我们将“忒”不同的语义内涵倾向分别加以说明:

(一)关于“忒”的否定性语义内涵——多用

于过分、指责

说话人在选择“忒”的否定性语义内涵时,往往表达的是程度超过了必要的、合理的限度,含有“过分”的意思,有的甚至带有指责、批评的语气。从词语语义选择搭配的角度来看,能够互相组合的词语之间必然存在着某一相同的语义特征才能够有可能搭配。因此从说话人所要表达“不如意”的情感语用角度出发,“忒”选择修饰的大多是含有否定、贬义色彩的词语至少是表示不如意情感色彩的词语。

此时当“忒”的否定性语义内涵与含有贬义或不如意色彩的词语搭配时,表达的结果只能会使贬义或不如意的情感色彩在原有的基础上更加加深^[4]。例如:

1、这璜大奶奶不听则已,听了,一时怒从心上起,说道:“……人都别忒势利了,况且都作的是什么有脸的好事!……”(第十回)

2、那先生笑道:“……据我看这脉息:大奶奶是个心性高强聪明不过的人,聪明忒过,……”(第十回)

3、见宝玉这个样子,因说道:“宝兄弟,你忒婆婆妈妈的了。……”(第十一回)

4、凤姐儿说道:“宝兄弟,别忒淘气了。”(第十一回)

收稿日期:2008-05-06

作者简介:汤京普(1983-),男,山东枣庄人,重庆师范大学硕士研究生,研究方向:汉语言文字学。

5、袭人听了,才放下心来,嘻了一声,笑道:“你也忒胡闹了,可作什么来呢!”(第十九回)

6、黛玉忙拦道:“这宝姐姐也忒‘胶柱鼓瑟’,矫揉造作了。……”(第五十一回)

7、贾母笑道:“这么着也好,可就只忒苦了宝丫头了。……”(第九十六回)

8、莺儿背地也说宝钗道:“姑娘忒性急了。”(第九十八回)

9、贾政没有听完,复又顿足道:“都是我们大爷忒糊涂,……”(第一百零五回)

10、凤姐恍惚说道:“我如今也后悔我的心忒窄了,妹妹不念旧恶,还来瞧我。”(第一百一十三回)

11、做人不要忒狠了。

12、这人心眼儿忒坏了。

13、这个班的学生忒淘气了。

从上面的例句中我们可以初步得出:忒+贬义或不如意→程度加深的贬义或不如意

“忒”除了修饰含有贬义色彩和不如意情感色彩的词语外,还有修饰含有褒义或肯定意义词语的情况,但是“忒”并没有将其褒义或肯定意义加深,而是使整个句子表达程度加深的贬义或不如意的情感。此情况通常存在两种类型:

一种是直接修饰:“忒”直接修饰含有褒义或肯定色彩的词语前。由于“忒”本身所具有的否定性语义内涵,所以当它修饰含有褒义或肯定色彩的词时,并没有将其褒义或肯定色彩程度加深,而是使其具有了反方向的贬义或否定色彩,这一点类似于我们所说的反语,但是这有一定的语境要求。(关于“忒”的这一点,我们将在语义和语境的关系中详细说明)例如:

1、尤氏笑道:“你这阿物儿,也忒行了大运了。我当有什么事叫我们去,原来单为这个。出了钱不算,还要我来操心,你怎么谢我?”(第四十三回)

2、凤姐在园里吃过大亏的,听到那里寒毛倒竖,说:“宝兄弟胆子忒大了。”(第一百零八回)

3、这人脑筋呆板,办事忒认真。

4、她长得忒俊了,会招惹麻烦的。

5、活儿干得忒紧了,谁受得了?

从上面的例句中我们可以初步得出:忒+褒义或肯定(特殊语境)→程度加深的贬义或否定

一种是间接组合:将“忒”放在用“不”或“没”修饰的本身具有褒义或肯定色彩的词语或

短语前。“忒”对这样的否定短语(否定短语本身已经具有了贬义或否定的倾向)加以程度修饰时,同样会使其贬义或否定性倾向的意义更加加深,这种特殊的格式同样也体现了“忒”的否定性语义内涵。例如:

1、贾母听了,急得站起来,眼泪直流,说道:“这件玉如何是丢得的!你们忒不懂事了,难道老爷也是攥开手的不成!”(第九十五回)

2、王夫人已到宝钗那里,见宝玉神魂失所,心下着忙,便说袭人道:“你们忒不留神,二爷犯了病也不来回我。”(第一百一十五回)

3、贾琏答应了“是”,正要走出去,复转回来回道:“……园里一带屋子都空着,忒没照应,还得太太叫人常查看查看。……”(第一百一十七回)

4、你也忒不够意思了,这点儿小事还记在心头。

5、这老头儿脾气犟,忒不明白事理。

6、邻家大娘说话忒没数,有时无意中就会得罪人。

从上面的例句中我们可以初步得出:忒+不(没)+褒义或肯定→程度加深的贬义或否定

(二)关于“忒”的肯定性语义内涵——多用于赞叹

此处我们要说的“忒”的肯定性语义内涵与上面论述的否定性语义内涵恰恰相反,所以“忒”所要选择的语义结构关系也是相反的。“忒”本身所具有的肯定性语义内涵要求它所修饰的词语多是褒义或含有肯定色彩的词语,说话人大都含有褒义或肯定的感情倾向,大多用于感叹句,带有强调和赞叹的语气,而且句末常常加助词“了”^[5]。例如:

1、刘翔的百米跨栏跑得忒快了!

2、这雨下得忒及时了!

3、这姐妹俩长得忒像了!

4、今天的饭菜做得忒好吃了!

从上面大量例句中可以初步得出:忒+褒义或肯定+了(助词)→褒义或肯定程度加深。

从上面的分析中我们可以看出方言副词“忒”的语义内涵修饰谓词性词语具有两大特点:一是“忒”本身含有程度高的肯定的语义倾向,修饰的词语大都含有褒义和肯定倾向,表明说话人赞扬和肯定情感,常用于感叹句中;二是“忒”本身含有程度过头的否定的语义倾向,一般指超出

某种程度,常常修饰带有贬义和否定色彩的词语(即使有些修饰的是褒义或含有肯定色彩的词语,但是常常由于否定和语境的限制而最终含有贬义或否定的感情倾向),说话人一般持有贬义或否定的感情倾向。

二、“忒”的语义和语境的关系

语境就是语言单位出现时的环境。一般分为上下文语境和情境语境,情境语境又叫做社会现实语境。词、短语、句子等在语流中出现时,它前面或后面出现的其它语言单位都是它们的上下文语境;情境语境则是指说话时的人物、背景、涉及到的人或物、时间处所、社会环境以及听、说双方表情、姿态、手势等等非语言因素。语境能够表现出词义的选择性;能够使词义单一化;能够使词义具体化,能够增加词义的临时性意义等等^[6]。“忒”跟含有褒义性或肯定性词语组合时,可能产生两种完全相反的感情倾向:一是表示肯定性感情倾向,二是表示否定性倾向的感情。针对同一个句子(“忒”+褒义或肯定性),我们应该如何把握和理解说话者所要表达的感情倾向和意图,这就需要说话人和听话人双方共知并认可的话语前提也就是潜在的语境。反之则有可能完全错误地理解说话者所要表达的真正感情倾向。例如:

1、尤氏笑道:“你这阿物儿,也忒行了大运了。我当有什么事叫我们去,原来单为这个。出了钱不算,还要我来操心,你怎么谢我?”凤姐笑道:“你别扯臊,我又没叫你来,谢你什么!你怕操心?你这会子就回老太太去,再派一个就是了。”尤氏笑道:“你瞧他兴的这样儿!我劝你收着些儿好。太满了就泼出来了。”二人又说了一回方散。(第四十三回)

2、贾母便说:“袭人,我素常知你明白,才把宝玉交给你,怎么今儿带他园里去!他的病才好,倘或撞着什么,又闹起来,这便怎么处?”袭人也不敢分辩,只得低头不语。宝钗看宝玉颜色不好,心里着实的吃惊。倒还是宝玉恐袭人受委屈,说道:“青天白日怕什么。我因为好些时没到园里逛逛,今儿趁着酒兴走走。那里就撞着什么了

呢!”凤姐在园里吃过太亏的,听到那里寒毛倒竖,说:“宝兄弟胆子忒大了。”(第一百零八回)

以上两段话均是含有“忒”的语段,其中第三十四回的“你这阿物儿,也忒行了大运了”只有结合“尤氏笑道:你瞧他兴的这样儿!我劝你收着些儿好。太满了就泼出来了。”才能看出尤氏说的凤姐的“忒行大运了”其实指的并不一定是好事,也就是“物极必反”的意思,自己对凤姐过生日收了大量的钱财持否定的态度,认为这并不好。第一百零八回的凤姐说的“宝兄弟胆子忒大了”也只有结合宝玉自己说的话“青天白日怕什么。我因为好些时没到园里逛逛,今儿趁着酒兴走走。那里就撞着什么了呢!”才能看出凤姐说的话也至少不是肯定的态度。因为他是在喝多了酒头脑不清醒的前提下作的傻事!

通过结合上下文语境我们就能一目了然地了解“你这阿物儿,也忒行了大运了”、“宝兄弟胆子忒大了”这两句话中真正所要表达的感情倾向。

在鲁南方言中夸奖或贬低某人经常会说“忒牛了”这句话,这也是一个很好的证明,例如:

1、这么棘手的事你都能办成,你忒牛了!(“忒”含有褒义、赞叹)

2、这么容易的事你都能办砸,你忒牛了!(“忒”含有贬义、指责)

从上面的例子中我们可以看出只有当话语情景清楚而明确的前提下,“忒”的褒义、肯定性语义倾向或贬义、否定性语义倾向才能够真正的被听话者所理解。如果没有具体的语境,“忒”(“忒”+褒义或肯定性)这种类型的句子只能算是歧义句了。

三、结语

综合上述例证,我们可以把“忒”的语义内涵分为两类:一类表示程度过头,含有贬义、否定的情感倾向;一类表示程度恰如其分,含有赞赏、肯定的情感。“忒”的不同的语义内涵限定了它的语义搭配和褒贬倾向。针对“忒”不同的语义内涵,如何正确理解它所表达的感情倾向,语境便成了关键因素。

(下转第84页)

[9] 黄伯荣,廖旭东.现代汉语(上)[M].北京:高等教育出版社,2007:13.

On the Methodology of Teaching Contemporary Chinese on Different Levels for the College Students Majoring in Secretary

TANG Yu-jun

(School of Humanities of Yancheng Institute of Technology, Jiangsu Yancheng 224051, China)

Abstract: It is the requirement of the principle that teaching students in accordance with their aptitude that makes the course of Contemporary Chinese taught on different levels for the college students majoring secretary. The necessity of the practice of this methodology, which embodies in the layout of the curriculum and the arrangement of teaching contents, is consistent with the target of training students and with the development of the specialty. The course of Contemporary Chinese for freshmen should focus on basic theory and fundamental knowledge in order to strengthen the students' skills for their application of specialty. The lectures and the reports of special topics on Contemporary Chinese for juniors and seniors mainly serve the development of the specialty and try to deepen and enlarge the teaching scope.

Keywords: Major of Secretary; the course of Contemporary Chinese; teaching on different levels; necessity; measures

(责任编辑:李开玲;校对:沈爱琴,丁小玲)

(上接第55页)

参考文献:

- [1] 许慎.说文解字[M].北京:中华书局,1999:220.
- [2] 闵家骥,晁继周,刘介明.汉语方言词常用词词典[M].杭州:浙江教育出版社,1995:604.
- [3] 吕叔湘.现代汉语八百词[M].北京:商务印书馆,1980:12,462.
- [4] 卢福波.关于“太”字结构的教学与研究[J].世界汉语教学2002(2):74-76.
- [5] 李申.徐州方言志[M].北京:语文出版社,1985:260.
- [6] 黄伯荣,廖序东.现代汉语(上册)[M].北京:高等教育出版社,2002:302-305.

On the Semantic Connotation of "tui" a Chinese Dialectal Adverb

TANG Jing-pu, SHANG Hua

(School of Literature and Journalism, Chongqing Normal University, Chongqing 400047, China)

Abstract: For a long time, "tui" being merely a dialectal adverb, has not drawn too much attention of researchers. This paper on the basis of sufficient linguistic material encompassing quotations from *A Dream of Red Mansions*, modern dialects of southern regions in Shandong province and dialects in Xuzhou city, highlights the analyses of "tui" from the interrelations between meanings and contexts. The semantic connotation of "tui" being a Chinese dialectal adverb mainly falls into two categories: one signifies "over", characterized by derogatory and negative sense, the other signifies "appropriate", implying appreciativeness and affirmativeness. Different semantic connotations of "tui" delimit its diversified semantic collocations. In view of the different characterized by complimentary and positive sense. Different semantic connotations of "tui" delimit its semantic collocations. The semantic connotation of "tui", contexts function as vital factor in correctly understanding the emotive tendency it expresses.

Keywords: "tui"; semantic connotation; context

(责任编辑:李开玲;校对:沈爱琴,丁小玲)